

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

[별지 제2호의2서식] <개정 2021. 3. 17.>

워크넷(<http://www.work.go.kr>)에서도 신청할 수 있습니다.

[2-ilovning 2-shakli] <O'zgarish kiritilgan sanasi 2021-03-17>

WorkNet (<http://www.work.go.kr>) orqali ham ariza topshirishingiz mumkin.

구직신청서(일용직용) Ish izlash arizasi (kunlik ish uchun)

구직인증번호(접수번호)	접수담당자 작성란	접수일	년	월	일	(처리기간 1 일)
Ish izlashni tasdiqlash raqami (qabul raqami)	Qabul bo'yicha mas'ul xodim tomonidan to'ldiriladigan joy	Qabul qilingan sana	yil	oy	kun	(Ko'rib chiqish muddati 1 kun)

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ Quyidagi ma'lumotlarni o'qib, ish izlash arizasini to'ldiring.

1. 구직신청서 제출 시 본인 확인을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.

1. Ish izlash arizasini topshirayotganda **shaxsingizni tasdiqlash uchun** quyidagi **hujjatlarni** taqdim etishingiz kerak.

- 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)

- rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi, haydovchilik guvohnomasi yoki pasport kabi shaxsni tasdiqlovchi hujjatdan 1 nusxa (faqat birinchi marta ish izlash arizasini topshirayotganlarga tegishli)

2. 구직신청의 유효기간은 3개월(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안정기관의 취업지원프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.

2. Ish izlash arizasining amal qilish muddati 3 oy (ish qidirish bo'yicha nafaqa oluvchilar, kasb-hunar o'rgatish ishtirokchilari va kasb-hunarga yordamlashish markazining ish bilan ta'minlash dasturiga qatnashayotgan ish izlovchilar va xorijda ish topishni istaganlar bundan mustasno). Amal qilish muddati tugagandan keyin ham ish izlash xizmatlaridan foydalanishni davom ettirish uchun arizani qayta topshirishingiz kerak.

3. 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관에 연락하여 구직 마감 요청을 해야 합니다.

3. Agar ish izlash jarayonida **ish topsangiz yoki o'z biznesingizni boshlasangiz**, ish izlash arizasini topshirgan tashkilotga murojaat qilib ish izlashni to'xtatishni so'rashingiz kerak.

☐ 구직신청인의 개인정보 수집·이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ Ish izlovchining shaxsiy ma'lumotlarini yig'ish va ulardan foydalanishga oid ma'lumotlarni o'qib, rozilik berish yoki bermaslikni to'ldiring.

1. 개인정보 수집·이용 동의 여부 ☐ 동의 ☐ 동의하지 않음

1. Shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish va foydalanishga rozilik berasizmi? ☐ Rozilik bildiraman ☐ Rozilik bildirmayman

※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집·이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Ish qidirish jarayonida arizachining ish qidirish ma'lumotlari va mehnat sug'urtasi bo'yicha ma'lumotlarini yig'ish va ulardan foydalanishga rozilik bildirish bo'yicha savol. Rozilik bildirmasangiz, ish topishda yordam xizmatlarining bir qismi cheklanishi mumkin.

2. 적합한 구인자의 알선을 위해 다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).

2. Ish izlayotganlarga mos yordam berish uchun arizachining ish izlash ma'lumotlarini boshqa tashkilotlar (tizim)ga taqdim etishga rozilik bildirsangiz, tegishli tashkilotga √ belgisini qo'ying.
(Taqdim etish muddati: ariza beruvchi ish izlash arizasining amal qilish muddati).

☐ 지방자치단체 등 공공기관

☐ Mahalliy boshqaruv organlari yoki boshqa davlat muassasalari

☐ 여성새로일하기센터 ☐ 한국장애인고용공단

☐ Ayollar yangi ish markazi ☐ Koreya nogironlar bandlik agentligi

☐ 그 밖의 취업지원 기관 ☐ 동의하지 않음

☐ Boshqa ishga joylashtirish agentliklari ☐ Rozilik bildirmayman

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Ish izlovchilarga boshqa tashkilotlardan ishga joylashish imkoniyatini berish uchun ariza beruvchining ish qidirish ma'lumotlari, bandlik sug'urtasiga obuna bo'lish tarixi, ish izlovchiga nafaqalarni taqdim etish tarixi, kasb-hunar o'rgatish tarixi, malaka ma'lumotlari va turli qo'llab-quvvatlanadigan bandlik xizmatlarini uchinchi tomonga taqdim etishga rozilik bildirasizmi yoki yo'qmi. Agar rozilik bildirmasangiz, boshqa tashkilotlar tomonidan ish bilan ta'minlash xizmatlarini ko'rsatishda ba'zi cheklavlar bo'lishi mumkin.

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

3. Ariza beruvchining ish izlash ma'lumotlarini WorkNet orqali ommaga ochiq qilishga rozilik bildirasizmi?

(Taqdim etish muddati: ish izlash arizasini topshirgan kundan boshlab 1 yil)

[] 동의 [] 동의하지 않음 (비공개 사유:)

[] Rozilik bildiraman [] Rozilik bildirmayman (ommaga oshkor qilmaslik sababi:)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ Masalan: ismi, jinsi, yoshi, ish turi, kutilayotgan ish haqi, ish joyining joylashuvi, tajriba va ta'lim ma'lumotlari kompaniyaning inson resurslari bo'yicha xodimlariga taqdim etiladi.

4. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 [] 희망 [] 희망하지 않음

4. Ish izlashga ariza topshirish muddati tugagandan so'ng telefon orqali arizani qayta topshirishni xohlaysizmi?

[] Xohlayman [] Xohlamayman

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ Agar xohlamasangiz yoki belgilamasangiz, shaxsan tashrif buyurib yoki WorkNet orqali yangidan ariza topshirishingiz kerak bo'ladi.

□ 구직신청 정보

□ Ish izlash ma'lumotlari

인 적 사 항 M a' l u m o t l a r	성 명 F.I.O.		주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	
	주 소 Manzili	(현 거주지) (Hozirgi yashash joyi)		
	전화번호 Telefon raqami		휴대전화 Mobil telefon	
	전자우편 Elektron pochta manzili		알림수신 설정 Bildirishnomalar olish uchun sozlama [] 전 자우편 [] 문자 서비스 [] Elektron pochta [] Matnli xabar xizmati	

희 망 취 업 조 건 I s h g a k i r i s h b o' y i c h a i s t a k l a r	희망직종 Xohlovchi kasb turi	직종명 Kasb nomi	희망입사형태 Ishga kirish turi bo'yicha istak	(경력기간) (Tajriba muddati)
			[] 신입 [] Yangi xodim [] 경력 [] Tajriba	(년 개월) (yil oy)
			[] 신입 [] Yangi xodim [] 경력 [] Tajriba	(년 개월) (yil oy)
	근무지역 Ish joyi	1순위()시·도()구·군 2순위()시·도()구·군 1-tanlov()shahar/provinsiya()tuman/dag 2-tanlov()shahar/provinsiya()tuman/dag [] 지역무관 [] 재택근무 [] hududning farq yo'q [] uydan ishlash		
희망임금 Xohlovchi ish haqi	[] 연봉 [] 월급 [] 일급 [] 면접 후 결정 가능 [] Yillik ish haqi [] Oylik [] Kunlik ish haqi [] Suhbatdan keyin qaror [] 시급 ()원 이상 qilish mumkin [] Soatbay ish haqi () vondan yuqori			

기
타
사
항

Qo
‘sh
im
ch
a
m
a’l
u
m
otl
ar

- ※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등)
- ※ Boshqa istaklar (yordamchi texnik qurilmalar, ishni qo‘llab-quvvatlovchi xodim, ishga borib keluvchi avtobus qatnovi yoki ish joyidagi bolalar bog‘chalarini tashkil qilish va boshqalar)

「직업안정법 시행규칙」 제2조제1항에 따라 구직신청합니다.

Men “Mehnatni muhofaza qilish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 2-moddasi 1-qismiga muvofiq ish izlash arizasini topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

신청인
Ariza beruvchi

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

직업안정기관의 장
Mehnatni muhofaza qilish agentligi rahbari

귀하
janoblariga

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]